

Нам'ятайте
про
Україну!

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Свобода", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Нью-Йорку (212) 227-4125
УНІОС (201) 451-2200
з Нью-Йорку (212) 227-5250

PIK LXXXIX Ч. 224 ДЖЕРЗІ СІТІ, НЬЮ-Йорк, П'ЯТНИЦЯ, 26-го Листопада 1982 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, NOVEMBER 26, 1982 No. 224 VOL. LXXXIX.

Отець Ю. Катрій очолив провінцію Василіян у ЗСА

Нью-Йорк, Н.Й. — Генеральна Курія Чину Святого Василія Великого призначила нову Управу для Провінції Отців Василіян у ЗСА з днем 15-го листопада 1982 року в такому складі: о. Юліан Катрій, протоігумен о. Олександр Гавалюк, перший консультант, о. Бернард Панчук, другий консультант, о. Іван Сембрат, третій консультант.

Під цю пору до Провінції Отців Василіян у ЗСА належать: 30 священників, два брати монахи, сім студентів на філософії і богос-

ловії у Римі, шість семінаристів і 14 новиків у монастирі св. Йосафата в Глен Ков, Н.Й. З числа 27 семінаристів чотири є із ЗСА, два з Канади, один з Югославії і 20 з Бразилії.

Василіянські осідки знаходяться в Нью-Йорку, Асторії, Бронксі, Н.Й., Чикаго, Гемптретку, Воррені, Міш.

Праця, якою головним займаються Отці Василіани — це праця місієно-душпастирська, виховна в школах і письменницько-видавнича. Провінційна управа має свій осідок в Асторії, Н.Й.

В Гаррісбурзі знов поставлять ялинки етнічних груп

Гаррісбург, Пенн. — Тут у масштатній залі Меморіального Музею ім. Вільяма Пенна, на Третій і Норт вулицях, будуть і цього різдвяного сезону поставлені ялинки, оздобі яких віддзеркалюватимуть традиції і звичаї Старого і Нового світів.

Двадцять три етнічні групи стейту прикрасять їх ялинками кожної групи національними оздобами. Це вже втретє в стейті буде святковим експозиція "Різдво... Етнічний досвід", що її співспонзорують Пенсильванська історична і музейна комісія і Губернаторська дорадча комісія спадщини.

Ялинки декоруватимуться в суботу, 4-го грудня, від години 10-ої ранку до 2-ої по полудні. Сама виставка відкривається наступного дня, в неділю, 5-го грудня, і триватиме п'ять тижнів, до 9-го січня 1983 року.

В неділю, 12-го грудня, виставку особисто привітає губернатор стейту Дік Гірнберг і його дружина, які будуть тут о 4-й годині по полудні, разом з представниками всіх етнічних груп стейту. Майже кожного дня

Появилися твори

Нью-Йорк, Н.Й. — Українська Музична Фундація повідомляє, що завдяки жертвенності української спільноти, появилася перша збірка вибраних творів Івана Недільського за редакцією Ігоря Сосницького. Обкладинку виготовив Святослав Горданський.

Ціна примірника 8 дол., а з висилкою 9 дол. В згаданий збірці знаходяться шість знайомих пісень для мішаного хору а капелла і Служба Божа.

І. Недільського

Тому, що загальним баганням громадянства є збереження творів І. Недільського, Фундація просить продовжувати висилку грошей жертв на адресу: Ukrainian Music Foundation 29 Clinton Terr, Irvington, N. J. 07111; тел.: (201) 375-5689.

Твори І. Недільського можна замовляти пишучи на адресу: Olena Melnychuk, 12 Claremont Pl. Cranford, N. J. 07016; тел.: (201) 276-3196.

ПОСВЯЧЕНО НОВУ УКРАЇНСЬКУ КАТОЛИЦЬКУ ЦЕРКВУ У ВАНКУВЕРІ

Ванкувер, Б.К. (В.Д.) — Субота й неділя, 30-го і 1-го жовтня ц.р., залишаться надовго в пам'яті української громади цієї гарної і рухливої метрополії західної Канади. В цих двох днях відбулося посвячення і відкриття нової української католицької церкви св. Покрови Пречистої Діви Марії, що відбулося при участі соток українських вірних, духовенства та представників канадського федерального, провінційного і міського урядів.

Це дводенне торжество закінчило довголітні зусилля української католицької громади та о. Василія, які провадять парохію від часу її заснування в 1927 році. Інж. Юліан К. Ястремський, уроджений в Канаді українцем, а тепер американський громадянин, який був архітектором нової церкви, прибув з дружиною Ольгою з Нью-Йорку, щоб взяти участь в тому небуденному торжестві в житті українців в західній Канаді.

В суботу торжество почалося молитовно-благословенням та традиційним розтиданням лент при вході до церкви, після чого відбулися оглядини нового храму. Програмою провадив Я. Українець, голова парохії. З ко-



Нова церква у Ванкувері.

роткими промовами виступили М.Ф. Гаркур, посадинок Ванкуверу, сенатор Р. Дж. Перро з Оттави, а моли тав благословення провів о. Степан Хмільчак, ЧСВВ, молодий і енергійний парох церкви Пресвятої Богородиці. При втресті розтидання лент асистували д-р Дж. П. Кутний, голова Будівельного комітету, Ф. Кошман, голова Фінансового комітету, інж. архітектор Ю. Ястремський з дружиною Ольгою і представники міського і провінційного урядів.

В год. 6:30 вечером відбувся врочистий бенкет, в яко-

ТРЬОМ УКРАЇНЦЯМ В ПОЛЬЩІ ГРОЗИТЬ УВ'ЯЗНЕННЯ

Торонто, Онт. (КУІС). — Польська військова влада видала ультиматум трьом українським діячам у Польщі: покинути країну до 15-го грудня ц.р., або бути інтернованими, а то й ув'язненими. Всі вони вже були раніше інтерновані і їх звільнено під умовою, що вони вийдуть з країни.

Канадсько-Українська Іміграційна Служба вже робить старання у всіх

трьох справах. Двом родинам вже вислано спонзорські документи. Поміч трьом дітям і їхнім родинам мусить бути негайною. Тому КУІС звертається до української громади зі закликом матеріально забезпечити спонзорство, яке КУІС взяла на себе.

По жертви слід вислати на адресу: Canadian Ukrainian Immigrant Aid Society, 120 Runnymede Rd., Toronto, Ont. M6S 2Y3.

Погоджуються щодо податків на бензину

Вашингтон. — Провідники Палати Репрезентантів і Сенату, хоч один з них демократ, а другий республіканець, дійшли до повної згоди, щоб перевести підвищення податків на бензину та в цей спосіб збудувати фонди на поправу доріг, мостів та інших засобів загального транспорту.

Обидва провідники погодилися підтримати цей план, що заки президент Роналд Реген забере становище до того нового плану підвищення податків. Ця згода показує настрої після виборів, у яких, як відомо, демократи здобули більшість постів. Речник Палати Репрезентантів Томас О'Нілл вважає, що найважливішим тепер завданням Палати є дати якнайбільшій кількості безробітних постійне зайняття, а план який він виправдовує із сенатором Говардом Бейкером, речником Сенату, може дати 300,000 безробітним нову працю при поправі доріг, мостів та інших засобів транспорту. Вони обидва заявили, що недавні вибори та їх вислід дав їм

право зробити негайні потягнення на те, щоб зменшити безробіття, яке досягло вже 10,4 відсотка. Речник Білого Дому вважають, що співпраця і потягнення обидвох речників законодавчих тіл вказують на те, що вони вважають економічну програму президента невідомою.

Згідно з планами підвищення податків на бензину, це має збільшити ціну на один галлон бензину на 4 центи, що піднесе річно податки для пересічного громадянина на 30 доларів.

Під впливом натиску обидвох законодавчих тіл президент Роналд Реген у вівторок 23-го листопада ц.р., запропонував вже офіційно п'ятирічний план на поправу доріг, мостів і масових засобів транспорту у висоті 32,9 мільярда доларів. Він пропонує підвищення податку на бензину у висоті, яка вже раніше була обговорена і Палата Репрезентантів буде голосувати над цією пропозицією на спеціальній сесії, що розпочнеться в понеділок 29-го листопада ц.р.

Зростає злочинство у підземках

Нью-Йорк, Н.Й. — Не вважаючи на зменшення злочинів в ньюйоркських підземках в останніх кількох місяцях, число злочинів в загальній статистиці поб'є всі рекорди тих злочинів в цьому році. Зменшення злочинів в останньому часі прийшло в наслідок збільшення нічних поліцейських патрулів в числі 400 поліцейських, вишкіл 1,600 осіб для помічної поліцейської служби, впровадження псів, вживання телевізійних апаратів, поліцейських об'їзів тощо, які привели до арештування великого числа злочинців.

Однак деякі представники міського уряду не приховують песимізму з цього факту, що 3,343 члени поліції є під постійною загро-

зою втрати праці з огляду на брак відповідних фондів, не вважаючи на те, що посади Едвард Кач заявив недавно, що 200 нових поліцейських будуть додані до існуючої групи. Від квітня ц.р. між год. 8-ою вечора до год. 4-ої ранку майже кожна підземка має хоча б одного поліцейського, що дає певну запоруку проти нападів зі сторони злочинців. Але злочини на поїздах зростають до тої міри, що в 1981 році докнало 15,296 злочинів в підземках, що є найбільшим числом у 84-річній історії ньюйоркських підземок і три рази більше, як число злочинів в 1970 році.

Міський уряд планує ряд різних заходів для збільшення безпеки в підземках: кращі освітлення станцій, замкнення деяких підземних проходів, спеціальні секції на чекання приїзду поїзду, телевізійні апарати, автоматичні гудки, які свистом повідомлятимуть про надходячий поїзд тощо.

Система ньюйоркських підземок мусить перейти процес модернізації, що вимагає значних фондів, яких місто зараз не має.

КОНГРЕС СФУЖО

Філадельфія, Па. — Тут завершилася підготовка до IV Конгресу Світової Федерації Українських Жіночих Організацій, який розпочнеться в четвер, 25-го листопада ц.р., о год. 7-й вечора в готелі Сентрал, і триватиме до неділі 28-го листопада ц.р.

ДЕНЬ ПОДЯКИ

З уваги на свято День Подяки у четвер, 25-го листопада ц.р., це число "Свобода" друкується з датою п'ятниці, 26-го листопада. У четвер Головна Канцелярія УНІОС і в-во "Свобода" будуть зачинені. У п'ятницю друкуватиметься число "Свободи" з датою суботи, 27-го листопада.

СССР МАЄ СВОЇ ПРОБЛЕМИ

Нью-Йорк, Н.Й. — З нагоди обрання Юрія Андропова генеральним секретарем Комуністичної партії Советського Союзу, кореспондент Ніколас Данилоф опублікував у журналі "Ю.С. Ньюс енд Верлд Ріпорт" статтю, в якій, між іншим, говориться про ті нерозв'язні старими методами проблеми, які померлий Леонід Брежнєв залишив Андропову чи всякому іншому можливому наступному лідеру Советського Союзу. Автор статті пише, що хочби Андропов і укріпив свою владу, численні проблеми насуваються на советське керівництво з усіх боків.

Внутрішні проблеми включають упорядкування до краю розстроєної економічної системи і розв'язку цілої ряду політичних і соціальних проблем. Найголовнішим є підняти економіку, збільшуючи продуктивність праці, яка з уваги на малу заробітну платню впала дуже низько, збільшити ефективність сільського господарства і тим самим зменшити недостачу сільсько-господарських продуктів на ринку при одночасному збереженні або й підвищенні видатків на зброяння. Для того треба в якийсь спосіб підняти робітників і припинити моральний роз-

ВАЛЕНСА ХОЧЕ ВІДНОВИТИ „СОЛІДАРНІСТЬ“

Варшава, Польща. — Лех Валенса провів зустріч зі своїми співробітниками в профспілці „Солідарність“ і сказав їм, що він планує відновити заборонену профспілку.

Цю вістку передали західні кореспонденти із слів поляка — учасника цієї зустрічі. Валенса намагається виробити нову стратегію і тактику, які, можливо, будуть включати деякі поступки військового режимові. Валенса сподівається, що такі поступки будуть прийняті іншими лідерами „Солідарності“, які покищо перебувають у підпіллі або інтерновані.

Найправдоподібнішою зміною в поставі Валенсы буде, можливо, виключення з профспілки певного числа дорадників: Яценка, Куроня, керівника групи, відомої під назвою КОР, вступившого у профспілку на самому початку її існування. Передбачається виключення також інших інтелектуалістів-дорадників

таких як Адам Міхнік та чотирьох інших провідників названого КОР-у. Послання робітничого руху з інтелектуальним дисидентським рухом було рідкісним і цікавим об'єднанням, що значно посилило силу „Солідарності“, скріпило її організаційні здібності і дало доступ до закордонної преси.

Раніше владі дуже часто вдавалося роз'єднати різні соціальні рухи і скерувати їх один проти одного. Так у 1950-их роках робітники протестували проти соціальних умов, вони повторили свої протести в 1960-их і 1970-их роках, але тоді ці рухи не отримали належної підтримки з боку інтелектуалістів, а письменників і студентів, які протестували в 1968 році навіть атакували робітників.

Але виглядало мало правдоподібно, щоб військового режим терпів незалежну політичну діяльність Валенсы чи когось іншого.

В Україні навчається

9 мільйонів учнів

Київ. — В новому шкільному році, що розпочався у місяці вересні в школах України нараховують 9 мільйонів учнів. В тому числі є учнів всіх шкіл, від найнижчої до студентів вищих шкіл.

Найбільше число в тому числі учнів звичайних шкіл, які становлять 6,5 мільйонів. До першої класи прийшло 730,000 дітей, що вказує також на приріст населення в Україні, хоча українська советська преса не подає чи всі вони чистокровні україн-

ці. У професійно-технічних школах навчається тепер 600,000 учнів у середніх спеціальних навчальних закладах вчиться 795,200 учнів, а у вищих школах є 107,000 студентів.

Найцікавіше в даних про шкільництво України є не числа, а закон на підставі якого кожна дитина в Україні мусить закінчити десятирічку, а після того професійно-технічну школу, або т. зв. технікум.

У світі

АЛБАНСЬКЕ ПРЕСОВЕ АГЕНСТВО передало в понеділок, 22-го листопада, що Раміз Алія назначений головою держави і замінить на цьому пості дотеперішнього голову Гаксі Леші, який перебував на цій посаді від 1953 року. Раміз Алія, 56-літній член 12-особового політбюро албанської комуністичної партії та член секретаріату партії, вважається другою особою після Енвер Голжі, 71-літнього лідера партії, після смерті минулого року прем'єр-міністра Магмета Шегу. Як уже повідомлялося, в Албанії тепер проходить чистка партійних рядів, терплять усі прихильники колишнього прем'єр-міністра Шегу.

ІНДІЙСЬКІ ВЛАСТІ ПОВІДОМИЛИ, що в понеділок, 22-го листопада поліція заарештувала 500 сікхів на одній із залізничних станцій в Пунджабі, коли сікхи зібралися там, щоб відіхати до Нью Делі на демонстрацію за здобуття автономії для своєї провінції Пунджаб.

МАДЯРСЬКА ОФІЦІЙНА ГАЗЕТА комуністичної партії „Неспабатсар“ надрукувала коментар до недавнього виступу Яноша Кадара, керівника мадярських комуністів, відносно професійних спілок. Газета пише, що інтереси робітників можуть бути суперечливими з інтересами керівництва. Автор коментаря заявляє, що навіть в комуністичній системі може прийти до суперечностей між інтересами робітників та інтересами керівників підприємств, а тому потрібні є сильні профспілки, які могли б оборонити права робітників. Ці профспілки не можуть бути, згідно з думками коментатора, незалежні від комуністичної партії, але в їх керівництві на всіх рівнях повинні бути як комуністи, так і безпартійні.

ЯК ПЕРЕДАЮТЬ З БОННУ. Західна Німеччина, консервативний уряд Голландії звернувся з проханням до парламенту створити комісію для розслідування секретного документу, складеного голландською контррозвідкою про маніпулювання Советським Союзом пашифічним рухом Голландії. В документі вказується, що Советський Союз „з повною очевидністю маніпулює громадською думкою Голландії та думкою політичних діячів щодо ядерної зброї“. Там також подається точна інформація „з повним списком прізвищ, місць зустрічей, поїздок до Східної Європи та зустрічей в посольствах східноєвропейських країн членів і груп учасників голландського пашифістичного руху.“

У наступному числі Українського Тижневіка:

In The Weekly, November 28:

- In Detroit: the first U.S. radio station to be owned by a coalition of ethnic groups.
- Ukrainian woman responsible for enactment of California's child car seat law.
- Dissident profile: Oles Berdnyk.
- The study of Ukrainian history in the United States: perceptions and misconceptions by John S. Reshetar Jr.
- Roman Solchanyk on personnel changes in the Communist Party of the Ukrainian SSR.
- PLUS, our regular features.

READ THE UKRAINIAN WEEKLY
ЧИТАЙТЕ УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК

Лос Анджелес вшанував Кирила Стеценка

Вшановуючи соту річницю з дня народження великого українського композитора Кирила Стеценка, українська громада Лос Анджелеса і околиць велично і гідно відзначила цю річницю концертом. Святковий концерт відбувся в неділю, 17-го жовтня ц.р., в Домі Українського Культурного Осередку. Завдяки ініціативі та старанній підготовці хору української православної церкви св. апостола Андрія Первозваного на чолі з його молодим і талановитим диригентом Григорієм Галиком-Голутяком і його управою на чолі з головою Лідією Кеслер, Рітою Дешко, скарбником, і Володимиром Романюком, секретарем. Програма аудиторія УКО була виповнена в цей день нашим численним громадянством. Змістовно і коротко відкрив цю святкову імпрезу парох церкви св. Андрія о. митрат Степан Галик-Голутяк. Після цього слідувала святочна доповідь, яку виголосив д-р Андрій Олесьюк. Доповідач детально змалював постать славного композитора та його творчий шлях.

У першій хорівій частині було передано хором церковні твори Кирила Стеценка у повній їх кольоритності і мистецькій красі, з яких випромінював чар української духовності та глибини душі нашого народу.

У другій частині хор віддзеркалював найкращі зразки української народної пісні, в якій К. Стеценко вклав свою українську душу і, в яких гармонійно поєднані українська ніжність та мрійливість, ширість та любов до усієї природи, любов до багатства своєї краси і багатства землі української. Усі твори великого композитора, які увійшли в програму цього концерту, були передані хором з професійною прецизністю та чутливістю, за що їм усім, а особливо їх молодому талановитому диригенту Г. Галик-Голутяку наше признание і вдячність.

Репертуар хору доповнили сольові виступи молоді надійні співаки Лідії Кеслер та знайомих численними виступами Капітолійської Задорожньої-Марцінів. Своїми сольовими виступами ці співаки збагатили та оздобили цю програму вечора.

Одначе мистецьким завершенням концерту були інструментальні - вокальний виступ молодого і талановитого бандуриста Андрія Кистастого та фортепіанове сольо талановитого Константина Бабченка, які, так би мовити, укоронували своїм репертуаром пам'ять Кирила Стеценка. І так, як це мало місце на наших імпрезах протягом років, наша улюблена професор Леся Куриленко-Вахнянин скромно і віддано давала свій фортепіанний супровід під час концерту, оздоблюючи чудову мозаїку концерту. Рясними оплесками народжували присутній хор, солісток і солістів, нагодували доповідча, та щиро нагороджували ними і нашу проф. Леся Куриленко-Вахнянин. А зі сцени дивилась чудово виконаного портрету ніжні очі великого композитора Кирила Стеценка.

Зворушливо вітав і дякував хоріві, його диригенту, солістам та солісткам вдячний і ініціатор цієї імпрези о. Степан Галик-Голутяк під час того, як вручав їм китиці квітів. Подякував він щиро і проф. Леся Куриленко-Вахнянин за її віддану участь у підготовці і проведенні концерту, та юним дирикторам сцени: Йосифові Баганові, Юркові Цапкові і Анатолію Чікові. Висловив вдячність доповідчаві д-рові А. Олесьюкові та усім присутнім, які прибули, щоб гідно вшанувати великого композитора Кирила Стеценка на сторічню річницю його народження.

Відповідання українського національного слав'янського гімну закінчено ці урочисті відзначення.

Д-р Святополк Шумський

Листопадовий Апель пластової станції в Баффало



Листопадовий Апель, деклямують новак Олес Пикас та юнак розв. Богдан Іскало.

У неділю, 31-го жовтня ц.р., церква Пречистої Діви Марії заповнилася вірними, а особливо численно заповнили ряди лавок члени пластової станції у пластових одностроях з курінними юнацькими прапорами.

Службу Божу за український нарід, а опісля Панахиду за поляглих героїв Листопадового Чину відслужив о. декан д-р Павло Івахів.

У пополуночних годинах пл. оселя „Новий Сокіл" у повній осінній красі вітала пластову молодь, їхніх батьків і гостей. Хоч багато дерев та кущів мальовничою оселі вже приготовлялося до зимового відпочинку, застеляючи стиглими мальовничими листками стежки й поляни, але чарівна мисткиня-осінь ще не закінчила своїх малярських полотен— вона незрівнянно пензлем то тут, то там кидає мазги теплих кольорів золотого сходячого сонця. Така краса манить чарує, зупиняє зір...

Апель розпочався збіркою та звітним точно о год. 2.15 по полудні в обширній таборовій світлиці. На тлі палаючого багаття у ватраці гарно влаштовані декорації зробили помітне враження присутнім. Над вершиями смерек—львівський ратуш зі синьо-жовтим прапором, оподалік золотився великий напис „1918—Листопад 1982". У підніжжі були написи: „Україна живе, бореться і переможе" та слова Миколи Руденка: „Минулого не можна відібрати; а це ще й майбутнє". Між прапорами національним та пластовим, неначе благословив це свято з ікони Митрополит Шептицький.

Після відчитання наказу та відспівання пластового гімну далшою програмою проводив ст. пл. Юрій

Братчик Славко

Вступайте
е члени
УНСОЮЗУ!

КОЛИ
ПОДорожуєте:

- АВТОМ власним або чужим
- АВТОБУСОМ
- ПОІЗДОМ
- ЛІТАКОМ
- чи КОРАБЛЕМ

всюди і завжди хоронить
Вас

акцидентова
грамота
УКРАЇНСЬКОГО
НАРОДНОГО
СОЮЗУ!

20 літ на службі...

(Продовження зі стор. 2)

недостатній кількості можливих викладачів у Німеччині чи, навіть, Європі треба увійти в порозуміння з місцевим (німецьким) університетом, щоб студенти УВУ могли користатися з викладів і семінарів славистичного департаменту (як вільні студенти) і згодом складати іспити в УВУ. Для облегшення тих „рівнобіжних" студій є передбачена віднова „загального студію" („студію генерале") українознавчих предметів із спеціально підготовленими скриптами, які, одночасно, могли б послужити й замісцем кандидатом на студії в УВУ, що не мають закінчених українських доповняльних шкіл, і тому перед студіями в цьому університеті мусять скласти вступні іспити. Для місцевих заансованих студентів (магістрів і докторів), які мають теоретичні зацікавлення і бажали б колись включитися у систему УВУ, плануються окремі семінари на тему української духовності й культури, для утримання контакту з кандидатами — за зразком подібної спроби, переведеної у 1964-66 роках. Делегатурою УВУ у Франції, із цього семінара вийшло три габілітовані члени Професорського Збору УВУ та один викладач.

У рівній мірі потрібний план відзначення ювілею, що й запланованих реформ дуже основно передискутовано, і він стрінувся із великим зацікавленням. Звичайно, чимало проєктів не пощастило здійснити, якщо не буде співді до приїзду, тобто у Канаді й ЗСА мали б бути підготовлені аналогічні зимові курси із допомогою матеріалів „студію генерале", з рівночасним зверненням уваги на спеціальні зацікавлення кандидатів, — відповідно до того, який фах вони вибирають.

Реасумуючи, ювілейний рік Дому Української Науки має спричинитися до утривання тих незаперечних досягнень, яких ми добилися на протязі 20-ти перших років дії, шляхом послідовної розбудови ділянок, які виправдали себе, зокрема видавничої діяльності й міжнародних зв'язків, із одночасним уведенням тих реформ, які мають діяльність ще доповнити й здинамізувати, — зокрема в ділянці плянної розбудови видатного навчання, уступного для молодих кандидатів. Уже сьогодні Дім Української Науки є одним з найпозитивніших виявів українсько-німецької співді у культурній ділянці, але саме тому вимагає нашої пильної уваги, щоб вихідні позиції розбудувати із користю для цілої української спільноти, зокрема для молоді, яка може користатися із послуг УВУ, що здобув собі визнання компетентних центрів, не тільки місцевих — німецьких, але й міжнародних.

Замість квітця на свічку могили

св. п. Оксани Пащук

жертву 30.00 доларів
на УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ.
Любомир КАЛІНИЧ

В пам'ять Дорогого і Незабутнього

сл. п.
м'гра ТЕОДОРА КАЧАЛУБИ

Присутні на поминках зложили, замість квітця на могили, пожертви:

на УКРАЇНСЬКИЙ НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ
при Гарвардському Університеті:

д-р Адольфо і Марта Аюйо	\$100.00
д-р Любомир і Арета Ворх	50.00
п. Володимир і Марія Ворх	50.00
п. Григорій Бакуменко	50.00
д-р Богдар і Марта Ворх	50.00
д-р Степан і Степан Ворх	50.00
п. Пляхука Володимир	15.00
п. Іван і Марія Подільчук	50.00

Разом \$415.00

На ВИЗВОЛЬНИЙ ФОНД:

д-р Іван Новаківський	\$ 50.00
п. Іван Винник	50.00
п. Богдан Качор	30.00
п. Володимир і Юлія Колчинські	25.00
п. Микола і Стефа Ганущак	25.00
п. Іван і Ольга Макара	25.00
п. Григорій Цибрий	20.00
п. Григорій Дреботий	20.00
п. Юлія Заблоцький	15.00
п. Микола Кузик	15.00
п. Роман Кіфяк	10.00
п. Іван Гриняк	10.00
п. Степан Ковальський	10.00
п. Микола і Євгенія Вітенко	10.00
п. Михайло Шпонтак	10.00
п. Володимир Фриз	10.00

Разом \$335.00

На УКРАЇНСЬКИЙ ВІЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ:

п. Микола і Ольга Захуцький	\$ 25.00
п. Микола і Стефа Ганущак	10.00

Разом \$ 35.00

НА ФЛЮРИДІ ПІСЛАЛИ ДОМІВ 100,000 учнів у школах через те, що вони не могли дати доказу щеплення проти кору. Від жовтня в Маямі та Маямі Біч зареєстровано 170 випадків захворювання кором, який завдяки обов'язковому щепленню був недугою, що зовсім заважала в ЗСА.

В СЕУЛІ, СТОЛИЦІ КОРЕЇ, стало відомо про спробу вбити сина лідера Північної Кореї Кім Ір Сена, Кім Чонг іля.



У глибокому смутку ділимося болісною вісткою з Українською Громадою, Приятелями та Знайомими, що дня 23-го листопада 1982 р. упокоївся в Бозі після тяжкої і довгої недуги

бл. п.

ПАВЛО ПЕТРОВСЬКИЙ

нар. 6-го квітня 1910 року
в Кулаківцях, Україна.

ПАРАСТАС в п'ятницю, 26-го листопада 1982 р., о год. 8-й веч. в похоронному заведенні Литани і Литани, 16 Stuyvesant Avenue, Union, N.J.

ПОХОРОН в суботу, 27-го листопада 1982 р., о год. 9:30 ранку з церкви св. Ів. Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж. при 719 Sanford Avenue, а опісля на українській православної цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

У глибокому смутку:

ЛЮБА КЛАЧКО з родиною
БОГДАН ФЕДАСЮК з родиною
Прихильники Патріархату в ЗСА
Ближчі та дальші Приятелі

В пошану пам'яті Дорогого

св. п. Софії Олесницької

на УКРАЇНСЬКУ КАТОЛИЦЬКУ СЕМІНАРІЮ в Стемфорді
25.00 доларів переслала
Оксана СЕМБАЙ-ГАПІЦЬКА

Опечалений Родині складаю щире співчуття.

В Сороковий день смерті

бл. п.

МАРІЇ ЮСТИНИ ПОЛЯНСЬКОЇ
з дому БОЯРСЬКА

буде відслужена

ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА
І ПАНАХИДА

в дні 4-го грудня 1982 р., о год. 10-й ранку в церкві св. Володимира в Глен Спей, Н. Й.

БОГДАН ІЗІДОРА БОЯРСЬКА

Замість квітця, пересилаємо 50.00 дол.

на СТИПЕНДІЙНИЙ ФОНД в Південній Америці

Колишні Студенти Політехніки
в Данцігу

з сумом повідомляють, що їх Колега



бл. п. інж.-архітект

ЄВГЕН ГРИНИШИН

родом з Лемківщини, член Т-ва „Основа" і Кі „Чорномор" автор проєкту обладинки „Пропам'ятної книги данцігерів відійшов у Вічність у Рочестері, Н. Й., дня 15-го листопада 1982 р. і дня 17-го листопада похований на українському православному цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Родині Покійного висловлюємо наше глибоке співчуття



бл. п.

БОГДАН СТЕЛЬМАХ

народжений в Пишківцях, пов. Бучач, Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в четвер, 18-го листопада 1982 року в Гартфорді, Конн.

У глибокому смутку:

дружина — ЕВДОКІЯ
сини — ІГОР і ОРЕСТ
брат — ІГОР з дружиною ЛЮБОЮ і дітьми в Україні,
кузени:

БОГДАН КАЧОРОВСЬКИЙ з дружиною СОФІЄЮ і дітьми
ВАСИЛЬ ДАРЧИН з дружиною МАРІЯКОЮ і дітьми
та Родина в Америці, Канаді й Україні

Старанням КРУЖКА МАТЕРЕЙ СВ. о. МИКОЛАЙ

завітає

до української католицької школи
св. Ів. Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж.
при Ivy Street & Sanford Avenue

в суботу, 4-го грудня 1982 р., о год. 4-й по пол.

В програмі сценка „ЗОЛОТА КНИГА"
у виконанні дітей 6-ої класи

- НЕБЕСНА КАНЦЕЛЯРІЯ в шкільній залі відкрита від полудня.
- Просимо обмежуватися до одного подарунку для кожної дитини.

ПЛАСТ Організація Української Молоді plast, ukrainian youth organization, inc.

- ДО УКРАЇНСЬКОГО ГРОМАДЯНСТВА •
- ПЛАСТОВА СТАНЦІЯ ЛОС АНДЖЕЛЕС, Кал.
- запрошує ВАС на

ВІДЗНАЧЕННЯ 70-ЛІТТЯ ПЛАСТУ Організації Української Молоді

Субота, 4-го грудня 1982 року

Український Культурний Осередок, 4315 Мелроуз вул., Лос Анджелес, Кал.

В ПРОГРАМІ:

5-та год. МОЛЕБЕНЬ, АПЕЛЬ, БЕНКЕТ

8-ма год. ЗАБАВА, грає оркестра БЕРКУТ

ВСТУП: бенкет і забава — 10.00 дол., лише забава — 7.00 дол.

ДАРУНКИ ПІД ЯЛИНКУ з УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

Музей запрошує усе Громадянство на продаж мистецьких виробів на Різдвяні дарунки (картини, дерев'яні, кераміку, різьбу, вишивки та прикраси на ялинку)

в дні 5-го, 11-го, 12-го грудня 1982 р., в год. від 1-5-ої по пол.,

на 2-му поверсі в УКРАЇНСЬКОМУ МУЗЕЇ;

передпродаж для ЧЛЕНІВ 4-го грудня, від 1-5-ої по пол.

ТРАДИЦІЙНІ ПРИКРАСИ на ЯЛИНКУ

курси для МОЛОДІ і ДОРОСЛИХ

в дні 4-го, 5-го, 11-го, 12-го і 19-го грудня 1982 р., в год. 2-4 по пол. в Українському Музеї

Вступ: не-члени \$3.50, члени \$3.00, студенти і пенсіонери \$3.00, діти даром до 12-го р. життя.

Зголошуватися телефонічно: (212) 228-0110

THE UKRAINIAN MUSEUM

203 Second Avenue • New York, N.Y. 10003 • Tel.: (212) 228-0110

ПОДЯКА

Дня 21-го серпня 1982 року відійшов від нас у Вічність наш Найдорожчий БАТЬКО і ДІДО

сл. п.

ІНЖ. ЯРОСЛАВ КАРПЯК

Цією дорогою складаємо щирі подяки всім Рідним, Приятелям та Знайомим, які вшанували Покійного своєю участю в похоронних відправах.

В першу чергу дякуємо о. Митратові Степанові Княпові за відвідини Покійного в часі його хвороби, за уділення Найсвятіших Тайн і за похоронні відправи. Також церковному хоріві за відспівання Панахиди в погребовім заведенні і на цвинтарі, як також за спіл під час Служби Божої, мимо того, що був робочий день.

Сердечно дякуємо Рідним, що приїхали з дальших сторін, щоб засвідчити любов і пошану до Покійного, як також усім, що листовно висловили нам співчуття.

Наша щира подяка приятелів Покійного і голові Українського Дому п. Дмитрові Мандибуру за зворушливі слова прощання над могилою, як також Жінкам при Українським Домі під керівництвом Олени Євсєнської за приготування тризни.

Також дякуємо усім, що під час тризни зложили пожертви:

На Фонд Оборони України \$1,645.00

На Український Дім \$ 365.00

На видання збірника Надбужанська Земля \$ 205.00

Дякуємо також д-рові Романові Грабові за переслання 100.00 доларів на видання збірника Надбужанська Земля.

МАРТА і КВІТКА — дочка
АНТІН, МАЯ і ТАНА — внуки

Посвячено нову...

(Продовження зі стор. 1)

східний, Лойд Л. Бейн, віце-президент будівельної фірми Досон і Голд; Греїс Мек-Карті, провінційний міністер людських ресурсів і заступник прем'єра Британської Колумбії; сен. Р. Дж. Перро, Патріція Карні, член канадського парламенту в Оттаві, і Еуген Річларк, ЧС-ВВ, голова коледжу св. Йосафата в Торонто, Онт. Кінцева молитва провів Владика Мирон Дацюк, єпископ-помічник у Вінніпегу та колишній догматичний парох церкви Покрови Пречистої Діви Марії у Ванкувері.

В год. 9.30 ранку в неділю відбулося перенесення Найсвятішого Тайн процесійно з теперішньої церкви до нової та посвячення новообудованого храму, як також Архисерейська Літургія, на якій присутнім був Архископ Джеймс Карні, голова римско-католицької архієпархії Ванкуверу. Владика

Отця Севастіана Шевчук, тепер адміністратор церкви св. Юра в Нью Йорку, який прибув на це торжество, і який був одним з перших парохів церкви Покрови Пресвятої Богородиці у Ванкувері, сказав дещо про ранні труднощі парохії.

Головним промовцем на бенкеті був о. протоархимандрит Ізидор Патріло, ЧС-ВВ, який прибув з Риму на це торжество і який висловив щирі признання українському католицькому духовенству та відданому вірному збудуванню такого величавого і репрезентативного храму.

Дальші привіти зложили о. Віктор Сорока з Гринзбі, Онт., о. Методій Нічка, ЧС-ВВ, що був довший час в Бразилії, а тепер є парохом української католицької церкви в Едмонтоні, Альта., о. митрат Богдан Ганушевський з Нью Вестмінстеру і Ольга Гайдамовська, голова жіночої секції Ліги Визволення України. Виступали в

мистецькій програмі об'єднані хори Ванкуверу й Едмонтону.

Були відчитані писемні привіти від прем'єр-міністра П'єра Е. Трудо, генерального губернатора Канади Едварда Шраера та прем'єра Британської Колумбії Б.Р. Беннета. Спеціально ованою прийнято привіт від Блаженішого Патріарха і кардинала Йосифа з Риму.

На закінчення о. Хмільяр дякував всім за співпрацю у будівлі нової церкви, яка є тепер гордістю не тільки українців, але інших мешканців цього гарного міста на заході Канади. Єпископ Дацюк відмовив кінцеву молитву.

Дводенні торжества знайшли широкий відгук в місцевій англомовній пресі та на французькомовній телевізійній програмі Ванкуверу.

З побудовою нової церкви завершується 20-літнє збудування цілого комплексу української католицької парохії у Ванкувері. На площі в дуже гарній ділянці міста, яка має 6,4 акра землі, крім нової церкви, є Український Католицький Осередок, стара церква, яку перетворили на спортивний центр, монастир, парохіальні біора, "Українські Городи св. Марії", що є приміщенням для старших громадян тощо.

В Британській Колумбії є біля 40,000 українців, а сама парохія у Ванкувері нараховує понад 650 родин. В провінції є 12 парохій і місійних станиць.

Помер св. п. Богдан Стельмах

У неділю, 14-го листопада ц. р., несподівано і передчасно, на 57 році життя, на удар серця помер у Гартфорд, Конн., провідний член українського патріархального руху, громадський і політичний діяч, український патріот мгр Богдан Стельмах. Вістка про смерть Богдана Стельмаха широкою сколихнула організовані патріархальним рухом й українською громадою, а зокрема в Гартфорд, бо в особі Покійного громада втратила непересічного діяча на церковному та громадському полі, як також учителя у системі українських парафіяльних шкіл. Богдан Стельмах належав до непересічних особистостей. По своїй природі він був скромною людиною, інтелектуаліст, економіст. Він був людиною з цінними прикметами — глибоко релігійний, чесний, працьовитий та відданий своїй родині, Церкві, громаді й українському народу.

Всі ці шляхетні прикмети св. п. Б. Стельмаха виніс із батьківської хати. Богдан народився в 1925 році у селі Пишківці, між Бучачем і Чортковом, Західна Україна. Батьки Богдана мали двох синів. Молодший брат Богдана, Ігор, живе в Україні. Батьки дали Богданові глибоке релігійне та церковне виховання, яке залишилося підставою у його житті. У юнацьких роках він втратив батька, якого розстріляли

Перші роки Богдана у ЗСА не належали до легких. Він вирішив доповнити свої студії економію у коледжі у Коннектикуті, як закінчив студію магістра. Після цього, він працював по фаху у великій американській забезпечувальній компанії, де здобув собі добре ім'я і керівну позицію як аналіст. Богдан був непересічним знавцем своєї професії, але поруч цього він орієнтується у загальному економічному житті не тільки Америки, але взагалі у світі, а особливо Союзі країн. Крім своєї професійної праці, він присвячував належну увагу родині, зокрема синам, яким дав родинне і релігійне виховання і добру освіту, а крім цього, багато часу віддавав праці для Церкви й української громади у Гартфорд. Це зокрема наголошували промови під час похоронних відправ. Богдан був активний як один із провідних членів ОУН, але з часом розчарувався і відійшов від зорганізованого життя ОУН, хоч до кінця свого життя уважав себе українським націоналістом. Треба підкреслити, що майже повні двадцять років він присвятив праці в зорганізованому українському патріархальному русі. Він для цієї ідеї віддав великі свої зусилля і працю, як довголітній голова Відділу Українського Патріархального Товариства у Гартфорд, як співробітник у журналі "Патріархат", у якому іноді підписувався "Пишківський", а взагалі член Товариства. На цьому відтинку Богдан Стельмах провів величезну працю. У своїй праці, як вірний член парафії, він знаходив зрозуміння у покійного о. пароха Стефана Баландюка і сучасного пароха о. Стефана Чомка. Його журбою була молодь, її знання українистики і тому він для цієї цілі на протязі довгих років віддавав багато праці як учитель. До кожної виконуваної ним праці він ставився дуже дбайливо, з знанням. Богдан не терпів поверховності і примітивізму. Свого часу він також був головою Української Кредитки у Гартфорд.

Св. п. Богдана громада у Гартфорд і околиці, старші й молодші, шанували й поважала. Про це говорить численна участь у похоронних відправах під час Панахиди 18-го листопада, як також 19-го листопада в церкві, на цвинтарі й поминках. Це був справжній вияв співчуття для його дружини Евдокії і синів. Похоронні обряди довершив о. Стефан Чомко, в середу відправив Панахиду в сослуженні православного о. Дмитра Мамчура, який після Панахиди висловив вдумливе і тепле слово, присвячене Покійному. Крім цього, сослужили — о. кирилофан Ярослав Шуст, о. Лев Любінський і о. Роман Білєцький. Під час Панахиди співав церковний хор під диригентурою Олександра Пришляка. Він, як близький приятель Покійного, був керівником похорону. О. Пришляк перший прощав св. п. Богдана від громади Гартфорду і хору. Від Відділу УПТ у Гартфор-

Лос Анджелес відзначив

40-ліття УПА

Величаве відзначення 40-ліття героїчної Української Повстанської Армії відбулося тут у неділю, 24-го жовтня ц.р. Просторою авдиторія Дому УКО вітала в цей день чисельне наше громадянство, яке прибуло щоб вшанувати новітніх лицарів УПА, які 40 років тому, стиснувши в руках зброю, пішли до нерівної бою з усіма окупантами України, брутальними і червоними.

Програму святоїчню імпреси відкрив Петро Якимів, колишній вояк УПА, чітко і яскраво накресливши слова правди про ідейність цього великого чину, повного відданості і самопожертви членів підпілля ОУН та борців УПА, які піднялися на рівень всеукраїнських героїв і стали сміливими для поколінь у священній боротьбі за українську вільну державу.

Після відкриття присутні привітали д-ра Івана Овечка, професора університету в Колорадо, який висловив добре опрацювану доповідь. Прелегент підкреслював великі здобутки для української нації, які стали дійсними лише завдяки діям УПА повним самоодержавності та нечуваної ще до цього часу очайдуної відваги. Він підкреслював, що боротьба, яку розпочала УПА, ще не закінчена, вона продовжується і буде продовжуватися у всіх її формах, аж до досягнення нашої священної мети — української вільної держави.

Молоді суміші і сумівки виразно і чітко виконали рецитатию Богдана Лепкого "До 359", за що нагороджено їх бурхливими оплесками. У вокально-музичну частину програми увійшли: виступ співацьки Мирослави Крук, яка професійно по-мистецькому виконала ряд пісень. Фаховою компанією й на фортепіані Роман Василін. Крім того, він дав усім нам естетично-духову насолоду своїм сольовим фортепіанним виступом, загравши "Як давно" муз. Г. Кітасото, "Магнум Опус" К. Лівренга та "Соната Патетик" Бетговена. Молодий мистець цим своїм сольовим виступом заманіфестував свою професійність, що відчували присутні, які нагородили його рясними оплесками.

І знову ми мали нагоду вітати нашого знаного співака тенора Миколу Семчишина, який виконав ряд творів Лопатинського, Стеніска і Гнатюшина, переконаливо і фахово.

Наш хор "Кобзар" під диригуванням маестра Володимира Божика завершив цю багату своїм змістом

святкову імпрезу репертуаром повстанських пісень у фортепіанному супроводі відомої мисткині проф. Лесі Курilenko-Вакнянин. Репертуар нашого хору уквітчали своїми сольовими Оля Івах, яка ніжним грайливим голосом полонила усіх, і Юрій Рибачинський, який доповнив репертуар хору, створивши справжню інтерпретацію української повстанської пісні.

Усім учасникам цієї святоїчню імпреси на славу УПА наше признання і подяка.

Ми вдячні також заповіданню програми Марії Білій за фахово перекладення імпреси та членкиням ОЖ ОЧ СУ за приготування смачної перекуски для присутніх на цій вечорі.

Велич УПА кличе нас кожного року відзначувати та вшановувати її, започаткувану цю світлу традицію у цьому році.

Д-р Святополк Шумський

Приймається оголошення
СВЯТОЧНИХ ПОБАЖАНЬ
у "Свободі"

Адміністрація "Свободи" запрошує ВШановних Читачів, Установ, Організацій, Товариств, Професіоналістів, Купців і все Громадянство передати свої традиційні святочні привіти у збільшеному Різдвяному числі, що зайдуть у найдавнішу закутину світу.

Великий тираж "СВОБОДИ" та відповідний зміст збільшеного святочного числа, надають таким побажанням окремої вартості і значення.

ЦІНИ ОГЛОШЕНЬ

1 цаль через 1 шпальту ... \$ 7.00	4 цалі через 2 шпальти \$40.00
1 цаль через 2 шпальти ... \$10.00	5 цалів через 2 шпальти ... \$50.00
2 цалі через 2 шпальти ... \$20.00	6 цалів через 2 шпальти ... \$60.00
3 цалі через 2 шпальти ... \$30.00	та в інших розмірах.

ОГЛОШЕННЯ ПРИЙМАЄТЬСЯ —

за новим стилем до 12-го ГРУДНЯ 1982 року
за старим стилем до 19-го ГРУДНЯ 1982 року

При замовленні, ПРОШУ ЗАЗНАЧУВАТИ НА КОТРІ СВЯТА. Оголошення будуть поміщені в порядку їхнього приходу, в першому числі ті, що скоріше надішлють свої замовлення.

Зголошення святочних побажань, РАЗОМ З ГРОШОВОЮ ОПЛАТОЮ, залежно від величини оголошень, надсилати до:

"SVOBODA"

30 Montgomery Street

Jersey City, N.J. 07302

УВАГА! ВЖЕ ПОЯВИЛАСЯ ДРУКОМ КНИЖКА

**ВОЛОДИМИРА МАКАРА
БОЙОВІ ДРУЗИ**

ЗБІРКА СПОГАДІВ З ДІЙ ОУН (1929 — 1945)
Том I.

415 сторінок, у твердій оправі.
Ціна \$15.00.

Замовлен. сплати до:
"Svoboda" Book Store
30 Montgomery Street • Jersey City, N.J. 07302
Мешканців стеїту Нью Джерсі зобов'язує
5% стеїтового податку.

ЩЕ В СПРАВІ АЛЬМАНАХА!
Просьте всіх передплатників, що замовили Альманах на 1983 рік і які в останньому часі змінили свою адресу — подати точно свою нову адресу до Адміністрації "Свободи".

**Слухайте
РІДНІ АКОРДИ**
УКРАЇНСЬКУ РАДІОПЕРЕДАЧУ
з радіостанції WPOW — 1330 AM
з Нью Йорку кожного четверга
о год. 7-й веч.

**A Ukrainian perspective
on the news...**

disident news • commentary • politics • editorials • interviews • people • reviews
community news • culture • the arts • church affairs • education • upcoming events
special features

THE UKRAINIAN WEEKLY
We cover it all.
Can you afford not to subscribe?

I would like to subscribe to The Ukrainian Weekly for _____ year(s). (Subscription rates: \$5 per year for UNA members, \$8 for non-members.)

Name: _____ UNA branch: _____
Address: _____
City: _____ State: _____ Zip code: _____

In addition, I would like to give a friend a Weekly subscription for _____ year(s).

Name: _____ UNA branch: _____
Address: _____
City: _____ State: _____ Zip code: _____

I enclose a check for \$ _____

THE UKRAINIAN WEEKLY
30 Montgomery Street • Jersey City, N.J. 07302

**СПЕЦІАЛЬНА НАГОДА
ДЛЯ ЧЛЕНІВ УНСОЮЗУ:
ПОДВОЙТЕ СВОЄ ЖИТТЬОВЕ
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
БЕЗ ЛІКАРСЬКИХ ОГЛЯДИН!**

ХТО МОЖЕ ПОДВОЙТИ СВОЄ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ?
Всі теперішні члени УНСоюзу у віці 0 до 65 років.

ЯКИЙ ПЛАН ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ МОЖНА ВИБРАТИ?
У віці 0 до 60 років можна вибрати один із планів життєвого або вивільнювального забезпечення.
У віці 61 до 65 років тільки грамоти на ціле життя класи W.

ЯКІ ВКЛАДКИ ТРЕБА БУДЕ ПЛАТИТИ?
Висота вкладок за ці нові грамоти буде відповідна до вибраної класи та теперішнього віку члена.

НА ЯКУ СУМУ МОЖНА НАБУТИ ГРАМОТУ?
На суму рівну теперішньому забезпеченню члена в УНСоюзі, або меншу. Мінімальна сума, що її можна набутти, це \$1,000.

ЧИ ТРЕБА ПРОХОДИТИ ЛІКАРСЬКІ ОГЛЯДИНИ?
Аплікації приймає Головна Канцелярія УНСоюзу без лікарських оглядин. Тільки у випадку ствердження недомагань чи недуги вона може зажадати доповнення аплікації вислідом лікарських оглядин.

Увага! 3 цієї нагоди можна скористати тільки до 31-го ГРУДНЯ 1982-го року

В справі цього забезпечення просимо звертатися до секретарів Відділів УНСоюзу. Коли бажаєте одержати аплікації та додаткові інформації про це забезпечення з Головної Канцелярії УНСоюзу, перешліть свою адресу (по-англійськи) до

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
P.O. Box 17a • Jersey City, N.J. 07303

(Ім'я та прізвище)
(Число дому та вулиця)
(Місцевість, стеїт чи провінція, поштовий код)

АДВОКАТИ
у справх еміграції міжнародного засуду, контрактів. Сертифікати прав, зелені картки замешкання, громадянство. Говоримо плінно по-англійськи, еспанськи, грешки, югославянськи, італійськи, по-сімськи, даром консултанції, поміркувані ціни. Нью Джерсі, Нью Йорк, Коннектикут, Греція і Тайланд. Ліцензовані адвокати з дозволом формування бізнесу.

U.S.A. HELLAS INTERNATIONAL
208 Roff Avenue
Palisades Park, N.J. 07650
(201) 944-2770-1

(24 години, 6 днів в тиждні), 10 хвилин від George Washington Bridge.

HELP WANTED

ESTHETICIAN (3)
Досвід, лисенс, нова краніція Manhasset Area, телеф. вечорами по 7-й, (516) 487-3161.

МАНІКЮРІСТКА (8), досвід, нова краніція Manhasset Area, інші фахи + масаж обличчя, стягання волосся воском і т. п. Теп. веч. по 7-й, (516) 487-3161.

FUNERAL DIRECTORS

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ШИРА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Банди Бруку і перенесенням тілних останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в БРОУН, БРОУКЛІН, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ. КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

Микола Галів